

Program studiów drugiego stopnia – specjalizacje: nauczycielska i tłumaczeniowa

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego. Można się z nimi zapoznać po kliknięciu w kod przedmiotu lub po wyszukaniu kodu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.dak.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C. W przypadku *Psychologii* i *Pedagogiki* dokładne kody są co roku ustalane przez Wydział Psychologii i Wydział Pedagogiczny.

**ROK I
SEMESTR I**

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Moduł	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów	Język wykładowy
pisemna i ustna	Wybrane zagadnienia z psychologii	2500-...	glottodydaktyczny	W	ZS	1	15	1	A
	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	2300-...	glottodydaktyczny	W	ZS	1	15	1	A
	2 fakultety z różnych grup ¹	Wiele kodów	językoznawczy/ kulturoznawczy/ glottodydaktyczny	K	ZS	4	60	5	A/B/C
	Intermedialne nauczanie języków obcych	3201-3INT	glottodydaktyczny	K	ZS	2	30	2	A
	Semiotyka społeczna	3201-3SMT	językoznawczy	W	E	2	30	2	A/B
	Proseminarium magisterskie	3201-3PRO#			Z	2	30	4	B/C
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze ²	Wiele kodów	ogólny	W	ZS	2	30	3	A/B/C
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)				Z				A
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B	3201-3TPOB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B

	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C	3201-3TPOC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B	3201-3TEKB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C	3201-3TEKC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B	3201-3TKUB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C	3201-3TKUC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki dydaktyczne	3201-3PRAKDYD			Z				
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					24	360	30	
ustna	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. B	3201-3TKOB#	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. C	3201-3TKOC#	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	4	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa i ekonomii jęz. B	3201-3TPEB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa i ekonomii jęz. C	3201-3TPEC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki dydaktyczne	3201-3PRAKDYD			Z				
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					24	360	30	

Po I semestrze praktyki dydaktyczne w wymiarze 45 godzin (2 tygodnie).

- Fakultety językoznawcze, np.: lingwistyka korpusowa, kontrastywna analiza dyskursu, język a tożsamość społeczna, neurolingwistyka, dyskurs mediów, retoryka, zakłócenia w komunikacji, teoria relewancji; fakultety translatoryczne, np.: przekład literatury pięknej, zagadnienia jakości tłumaczenia i jego oceny, teoria przekładu ustnego, tłumaczenie poświadczane, tłumaczenie sądowe, przekład audiowizualny - napisy, audiodeskrypcja, literatura dziecięca w przekładzie, narzędzia CAT w praktyce, tłumaczenie oprogramowania komputerowego i stron www; fakultety kulturoznawcze, np.: zagadnienia komunikacji międzykulturowej, obraz świata w literaturze, kultura a komunikacja niewerbalna; fakultety glottodydaktyczne, np.: nauczanie bilingwalne, nauczanie na odległość, nauczanie języka polskiego jako obcego, korpusy w nauczaniu języków obcych.
- Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej



tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

SEMESTR II

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Moduł	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów	Język wykładowy
	Wykład monograficzny	3201-3MON	językoznawczy	W	E	2	30	2	A/B
pisemna i ustna	Wybrane zagadnienia z glottodydaktyki	3201-3EGJ	glottodydaktyczny	K	ZS	1	15	2	A
	2 fakultety z różnych grup ¹	Wiele kodów	językoznawczy/ kulturoznawczy/ translatoryczny/ glottodydaktyczny	K	ZS	4	60	5	A/B/C
	Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa	3201-3IZWJ	językoznawczy	W	E	2	30	3	
	Seminarium magisterskie	3201-3MGR#		S	Z	2	30	6	B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B	3201-3TPKB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C	3201-3TPKC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B	3201-3TFBB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C	3201-3TFBC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B	3201-3TLIB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C	3201-3TLIC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki tłumaczeniowe								
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego						23	345	30	

ustna	Tłumaczenie konsekutywne jęz. B	<u>3201-3TKOB#2</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie konsekutywne jęz. C	<u>3201-3TKOC#2</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	<u>3201-3TSYB#</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	<u>3201-3TSYC#</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	<u>3201-3TNTB#</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B/C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	<u>3201-3TNTC#</u>	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki tłumaczeniowe								
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego						23	345	30	

Po semestrze II cztery tygodnie praktyk tłumaczeniowych B i/lub C.

¹⁾ fakultety jak wyżej.

5.11.2014

ROK II
SEMESTR III

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Moduł	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów	Język wykładowy
	Seminarium magisterskie	3201-1MGR#2		S	Z	2	30	6	B/C
	Przygotowanie pracy magisterskiej	-						5	
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru ¹	Wiele kodów	ogólny	W	ZS	2	30	3	A/B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	3201-3TNTB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	3201-3TNTC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B	3201-3TUMB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. C	3201-3TUMC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	3201-3TŁUB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	3201-3TŁUC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					16	240	30	
ustna	Tłumaczenie konsekwentne jęz. B	3201-3TKOB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie konsekwentne jęz. C	3201-3TKOC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	5	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	5	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					16	240	30	

1) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w trzecim lub (i) czwartym semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

SEMESTR IV

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Moduł	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów	Język wykładowy
	Seminarium magisterskie	3201-1MGR#3		S	Z	2	30	5	B/C
	Przygotowanie pracy magisterskiej	-						15	
pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B	3201-3TSAB#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C	3201-3TSAC#	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	3	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	3201-3TŁUB#2	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	3201-3TŁUC#2	translatoryczny	Ć	ZS	2	30	2	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					10	150	30	
ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#3	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	5	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#3	translatoryczny	Ć	ZS	4	60	5	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					10	150	30	